



HENDI
FOOD SERVICE EQUIPMENT

User manual
Instrukcja obsługi

ICE CUBE MACHINES

KOSTKARKI DO LODU



Item: 271971
271988
272008
272015
272022
272039
272046
271902
271919
271926
271933
271940
271957
271964

You should read this user manual carefully before using the appliance

Przed uruchomieniem urządzenia należy koniecznie dokładnie przeczytać niniejszą instrukcję obsługi



Keep this manual with the appliance.
Zachowaj instrukcję urządzenia.



For indoor use only.
Do użytku wewnątrz pomieszczeń.



CONTENTS

1. SAFETY REGULATIONS	4
2. FOREWORD	7
3. OPERATION	7
4. ACTIVATING THE MACHINE.....	9
5. MALFUNCTION	10
6. CLEANING AND MAINTENANCE.....	11



NOTE: all devices that require a steady connection to water mains (including this device) must be connected to a water softener which removes calcium and magnesium compounds from the water. The water softener must be used in line with the manufacturer's recommendations included in instruction manual.

If a water softener is not connected or is user and/or regenerated incorrectly, the dealer shall not recognise any complaints related to repairs due to lime scale build-up in the device.

The following products are recommended to assure proper regeneration:

- Salt tablets, 25 kg bag - code: 231265

Water hardness				
German degrees (°dH)	French degrees (°fH)	mmol/l	Clark degrees	Water softener connection
over 24	over 40	over 4.2	over 28	Required
18 - 24	32 - 40	3.2 - 4.2	22 - 28	Required
12 - 18	19 - 32	2.1 - 3.2	13 - 22	Required
4 - 12	7 - 19	0.7 - 2.1	5 - 13	Required
under 4	under 7	under 0.7	under 5	Not required



Dear Customer,

Thank you for purchasing this HENDI appliance. Before using the appliance for the first time, please read this manual carefully, paying particular attention to the safety regulations outlined below.

1. SAFETY REGULATIONS

- This appliance is intended for commercial use only and must not be used for household use.
- The appliance must only be used for the purpose for which it was intended and designed. The manufacturer is not liable for any damage caused by incorrect operation and improper use.
- Keep the appliance and electrical plug away from water and any other liquids. In the event that the appliance should fall into water, immediately remove plug from the socket and do not use until the appliance has been checked by a certified technician. Failure to follow these instructions could cause a risk to lives.
- Never attempt to open the casing of the appliance yourself.
- Do not insert any objects in the casing of the appliance.
- Do not touch the plug with wet or damp hands.
- **Danger of electric shock!** Do not attempt to repair the appliance yourself. In case of malfunctions, repairs are to be conducted by qualified personnel only.
- **Never use a damaged appliance!** Disconnect the appliance from the electrical outlet and contact the retailer if it is damaged.
- **Warning!** Do not immerse the electrical parts of the appliance in water or other liquids. Never hold the appliance under running water.
- Regularly check the power plug and cord for any damage. If the power plug or power cord is damaged, it must be replaced by a service agent or similarly qualified persons in order to avoid danger or injury.
- Make sure the cord does not come in contact with sharp or hot objects and keep it away from open fire. To pull the plug out of the socket, always pull on the plug and not on the cord.
- Ensure that the cord (or extension cord) is positioned so that it will not cause a trip hazard.
- Always keep an eye on the appliance when in use.
- **Warning!** As long as the plug is in the socket the appliance is connected to the power source.
- Turn off the appliance before pulling the plug out of the socket.

EN



- Never carry the appliance by the cord.
- Do not use any extra devices that are not supplied along with the appliance.
- Only connect the appliance to an electrical outlet with the voltage and frequency mentioned on the appliance label.
- Connect the power plug to an easily accessible electrical outlet so that in case of emergency the appliance can be unplugged immediately. To completely switch off the appliance pull the power plug out of the electrical outlet.
- Always turn the appliance off before disconnecting the plug.
- Never use accessories other than those recommended by the manufacturer. Failure to do so could pose a safety risk to the user and could damage the appliance. Only use original parts and accessories.
- This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge.
- This appliance must not be used by children under any circumstances.
- Keep the appliance and its cord out of reach of children.
- Always disconnect the appliance from the mains if it is left unattended or is not in use, and before assembly, disassembly or cleaning.
- Never leave the appliance unattended during use.

1.1 SPECIAL SAFETY REGULATIONS

- This appliance is suitable for indoor use only.
- Place the appliance on a level, stable, horizontal & firm surface with at least 50 mm spacings for ventilation.
- **WARNING!** Connect to potable water supply only.
- Danger of electric shock! Never try to open the casing of the appliance yourself.
- Before using, please check that the mains voltage and frequency match the information on the rating label. If this is not the case, do not plug the appliance into the socket.
- Regularly check the power plug and power cord for damage. If the supply cord is damaged, it must be replaced by the manufacturer, its service agent or similarly qualified persons in order to avoid hazard.
- This appliance is classified as protection class I. This appliance must be grounded. This appliance is equipped with a cord having a grounding wire with a grounding plug. The plug must be plugged into an outlet that is properly installed and grounded.



- The equipment contains greenhouse effect fluoride gas governed by the Kyoto protocol, in quantities indicated on the registration plate. The type of refrigerant gas present in the refrigeration circuit of the equipment is detailed on the registration plate (Fig. 10). The GWP (Global Warming Potential) of the HFC R134a gas is 1430, HFC R404A is 3922.
- The system is hermetically sealed.
- The equivalent CO₂ data is displayed on the registration plate.
- According to Regulation (EC) 1272/2008, gases R134a and R404A are non-flammable and non toxic gases. In different concentrations, they may be asphyxiating. Contact with the liquid can cause burns and freezing.
- The gas in the system is under pressure and may explode if heated.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- This appliance is intended to be used in household and similar applications such as
 1. staff kitchen areas in shops, office and other working environments;
 2. farm houses and by client hotel, motel and other residential type environments;
 3. bed and breakfast type environments;
 4. catering and similar non-retail applications.
- Do not store explosive substance such as aerosol cans with a flammable propellant in this appliance.
- Connect only to the drinking water mains.
- Use the new set of mobile junctions (water pipe) supplied with the appliance. The old set of junctions must not be reused.
- Do not start the appliance before the technician intervenes.

1.2 WARRANTY

Any defect affecting the functionality of the appliance which becomes apparent within one year after purchase will be repaired by free repair or replacement provided the appliance has been used and maintained in accordance with the instructions and has not been abused or misused in any way. Your statutory rights are not affected. If the appliance is claimed under warranty, state where and

when it was purchased and include proof of purchase (e.g. receipt).

In line with our policy of continuous product development we reserve the right to change the product, packaging and documentation specifications without notice.

1.3 DISCARDING & ENVIRONMENT

At the end of the life of the appliance, please dispose of the appliance according to the regulations and guidelines applicable at the time.

Throw packing materials like plastic and boxes in the appropriate containers.

2. FOREWORD

This appliance (machine) has been designed by our technical staff and produced in our factory with decades of experience and the greatest care in order to achieve the very highest quality standards. Our ISO 9001 certified quality system allows us to keep all company processes under control, to ensure continuous improvement of the quality and safety of our products.

Read this manual immediately; it will help you to get to know your machine better. If installed and used correctly, in accordance with the instructions, your machine will not present any risks or hazards for the user.

It is important always to follow the instructions in this manual.

The user must never access the compressor - condenser compartment or tamper with the control and safety devices in any way.

Read our recommendations for correct use and optimum application of your ice-making machine and it will give you troublefree service over a long working life.

Please always state the model and serial number of your appliance in all communications with the manufacturer or our representative.

3. OPERATION

Implement the following operations before activating the ice maker:

1. Verify that the ice maker has not been damaged during transport.
2. Remove all the material provided from the container: supply pipe, drain pipe, documentation and any accessories.
3. Clean inside the container with a sponge dampened with warm water and a little sodium bicarbonate; rinse with clean water and dry carefully.
4. Place the ice maker in its definite location and ensure that it is perfectly level [fig. 1].

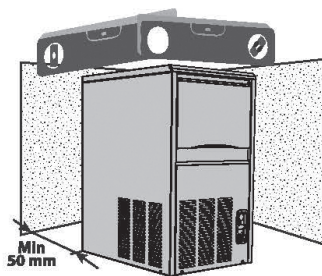


Fig. 1



Note: When choosing where to install the appliance, make sure that:

- the room temperature never drops below 10°C (50°F) and does not exceed 43°C (110°F)
- the water temperature must be no less than 10°C (50°F) and no more than 32°C (90°F) (fig. 2).

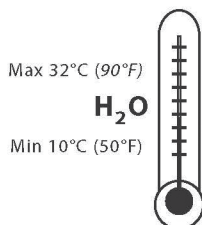


Fig. 2

- the supply water pressure must be no less than 0,1 MPa (1 bar) and no more than 0,5 MPa (5 bar). Should the pressure exceed 0,5 MPa, install a pressure reducer on the machine water supply (fig. 3).



Fig. 3

- the machine is away from heat sources and in a wellventilated area (fig. 4).

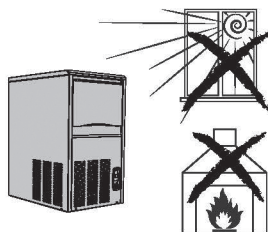


Fig. 4

CONNECT ONLY TO THE DRINKING WATER MAINS.

5. Install the water connections before the electrical connections.
6. Connect the 3/4" supply pipe (supplied) to the machine and to the cold drinking water supply line.

For practical and safety purposes, it is advisable to install a shut-off valve (not supplied) (fig. 5: 1. switch; 2. socket; 3. electrical plug; 4. water supply; 5. valve; 6. water drain from the condenser: water-cooled version; 7. water drain from the container; 8. water drain with open siphon).

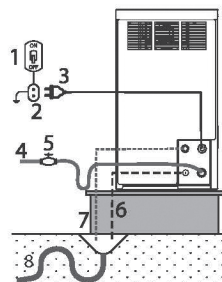


Fig. 5

7. Apply the flexible pipe (supplied) with a 20 mm inner diameter and of adequate length (not more than 1 metre from the machine) to the water drain fitting of the machine in order to reach the drain well.

Note: Install the machine in a position that the ventilation of the cooling unit is not obstructed in any way (only for air-cooled machines) (fig. 6).



Fig. 6

- Do not install the machine in a dusty room as the condenser of the cooling unit can be easily clogged (only for air-cooled machines) (fig. 6))

- If the machine is installed in an area where the drinking water has a high content of salt solutions, follow the manufacturer's instructions in order to minimise the problem.
- To prevent the ice from absorbing bad smells and

tastes, never store food, bottles, etc. in the container.

- Do not leave the ice container door open during normal operation.

3.1 CONNECTING THE APPLIANCE TO THE MAINS

There must be a differential switch (cut-out) in the electrical system.

If the power supply cable is damaged, it must be replaced by qualified personnel to prevent any hazards to persons.

4. ACTIVATING THE MACHINE

Implement the following operations before activating the ice maker.

Note: Implement a minimum inclination of 3% to the pipes for perfect water flow from the appliance, ensuring that these have no narrowing sections and are not siphoned. It is advisable that the pipes drain into an open siphon (fig. 5).

- Connect the machine to the power supply after having verified that the mains voltage corresponds to that on the serial number plate on the rear panel of the appliance.
- The maximum voltage variation tolerance allowed is $\pm 10\%$ of the rated value.
- Provide a power supply circuit to the machine with its own main switch having an all pole contact separation, that provide a full disconnection under overvoltage category III conditions.
- All must be sized according to the amperage indicated on the serial number plate.
- The socket must be easily accessible.

WARNING!: When switching on for the first time or after a prolonged period without use, after cleaning the tray in the evaporator area must be filled with water (Fig. 7). In order to carry out this operation, lift the cover which prevents access to the cabinet, slide back the curtain and pour drinking water into the evaporator tray. For subsequent cycles this operation will not be necessary.

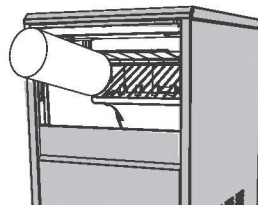


Fig. 7

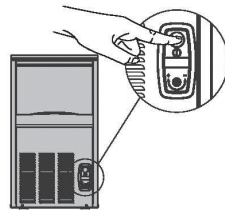


Fig. 8



Once the connections to mains water and electricity have been checked, open the water supply tap and insert the plug into the electrical socket. To finally start the machine, press the illuminated switch [Fig. 8]. It is recommended to not use the first five cycles of ice. The ice maker is equipped with a thermostat inside the ice cabinet [Fig. 9], which stops the machine and the production of ice when the bulb comes into contact with the ice accumulated inside the cabinet. Never switch off the water supply when the machine is on, not obstruct the air intake ducts.

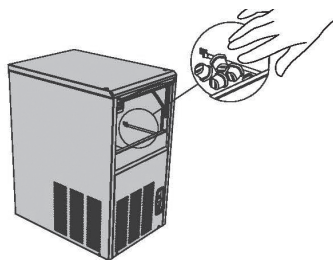


Fig. 9

Note: After removing ice, free the control bulb from any ice residue to ensure that ice making restarts swiftly (Fig. 9).

5. MALFUNCTION

THE FOLLOWING OPERATIONS MUST BE IMPLEMENTED SOLELY BY QUALIFIED PERSONNEL.

IN THE EVENT OF MALFUNCTION, IT IS RECOMMENDED TO DISCONNECT THE MACHINE FROM THE ELECTRICAL AND WATER SUPPLY

1. Check that the water supply tap is on.
2. Check that power is going to the machine, that the plug is correctly inserted, and that it is switched on.
3. Check that there are no abnormal vibrations caused by loose screws.
4. If intervention is required for water leaks, tightening screws or otherwise, stop the machine first

and check that the leak is not due to obstructions in the discharge outlets.

5. If production is insufficient, check that the condenser is clean, and check for the presence of limescale accumulation on the sprayer nozzles.
6. Check that the cabinet sensor is working: resting an ice cube on the bulb inside the container should stop production within 1 minute, starting again automatically once the cube is removed in little more than a minute.

7. Between summer and winter the cabinet thermometer may vary the maximum quantity of ice in the cabinet, in order to adjust this value, contact an authorised installer.

5.1 CUBE ADJUSTMENT

Over time, as a result of variations in ambient temperature, the dimensions and weight of the cubes may vary.

In order to adjust the size and weight, the adjustment screws on the front, underneath the switch, can be adjusted (fig.10)

Rotating in a clockwise direction, the weight of the ice cube increases, and decreases when rotated in an anticlockwise direction. Doing this also has an positive or negative effect on the production time of the ice.

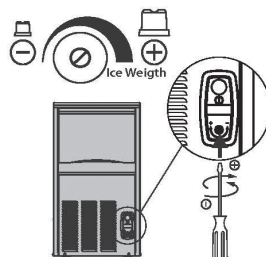


Fig. 10

6. CLEANING AND MAINTENANCE

THE FOLLOWING OPERATIONS MUST BE IMPLEMENTED SOLELY BY QUALIFIED PERSONNEL

Disconnect the electrical power supply from the appliance to perform maintenance and cleaning operations.

Use a cloth dampened with a specific chlorine-free product for stainless steel to clean the structure.

6.1 CLEANING THE AIR CONDENSER

- to make the most of your appliance in terms of efficiency and durability, the air condenser at the front of the machine must be cleaned periodically (vedi fig.11).
- Do not use brushes or blunt objects to clean the filter.

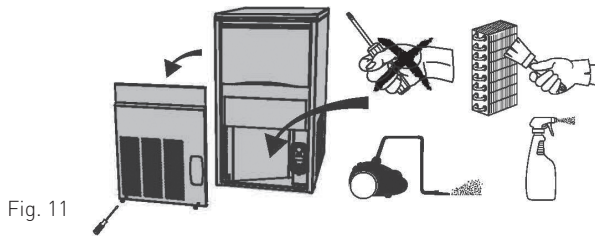


Fig. 11

6.2 CLEANING THE WATER INLET FILTER

- Close the water shut-off valve of the appliance, disconnect the water inlet pipe and remove the filter screen that is on the water inlet electrovalve with a pair of pliers.
- Clean the screen with a water jet and reassemble it into its place.

6.3 CLEANING THE CONTAINER

- Remove the ice from the container. Clean inside the container with a sponge dampened with warm water and a little sodium bicarbonate.
- Rinse with clean water and dry carefully.

6.4 CLEANING AND SANIFICATION

- The machine has been equipped with a "self Cleaning" function in order to remedy the problems deriving from the hardness of the supply water and therefore, the formation of impurities on the components and parts that are in contact with the water.
- Thanks to the cleaning action of a specific product, which comes in the form of powder in a sachet and a dosing bottle, this function keeps the machine clean and sanitised from limescale and deposits.
- To guarantee proper cleaning of the ice maker one recommends carrying out the wash cycle at least 3-4 times a year, according to the hardness of the water supply.



Cleaning kit (optional)

The kit is composed of a plastic bottle with rubber pipe, one confection of acid citric (1 kg), and instructions for the cleaning procedure.

Quantities of citric acid to be mixed with water in the bottle to obtain the mixture

MODEL	CITRIC ACID Q.TY
20 - 25 Kg	200 g
30 - 40 Kg	250 g
50 Kg	350 g
70 - 90 Kg	500 g

6.5 IMPLEMENTING THE WASH AND SANITATION CYCLE

Adopt proper precautions when handling citric acid whilst preparing the solution (water + citric acid, see the table). Wear protective gloves and goggles.

- Turn the machine off.
- Remove all ice from the container.
- Using the specific product and the plastic bottle, prepare the solution by dissolving the powder in warm water (max. 40°C), according to the quantities shown on the attached table. mix well whilst ensuring that no lumps are formed.
- Position the internal switch in the cleaning position (Fig. 12)
- Pour the cleaning product into the evaporator tray (Fig. 13)
- Turn the power to the machine on and wait for at least 2 hours.
- After two hours, switch the machine off and drain the solution in the evaporator tray into the cabinet (Fig. 14).
- Replace the cap and pour clean water into the tray of a quantity equal to its capacity, and start the machine again.
- Repeat the operation at least 5 times to eliminate the presence of limescale remover and sanitiser.
- After this time has elapsed, switch the machine off and remove the cap to discharge the water in the evaporator tray, then replace the cap.
- Finally, return the switch to ice mode.
- After the cleaning function, rinse the cabinet well.
- If the apparatus remains unused for long periods:
Switch the machine off;
Remove all ice from the container;
Discharge all water;
Clean carefully;
Leave the container door ajar.

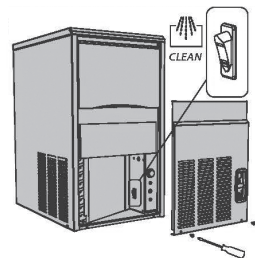


Fig. 12

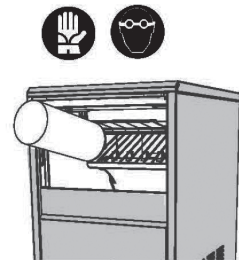


Fig. 13

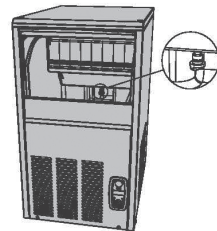


Fig. 14



SPIS TREŚCI

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA	16
2. WSTĘP	19
3. INSTALACJA	20
4. URUCHOMIENIE	22
5. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE	23
6. CZYSZCZENIE I KONSERWACJA	24



UWAGA: wszystkie urządzenia wymagające stałego podłączenia do sieci wodnej (między innymi niniejsze urządzenie) koniecznie muszą mieć podłączony dodatkowo zmiękcacz wody usuwający z niej związki wapnia i magnezu. Zmiękcacz musi być użytkowany zgodnie z zaleceniami producenta zawartymi w instrukcji obsługi.

W przypadku braku podłączenia zmiękczacza lub jego złego użytkowania i/lub regeneracji dystrybutor nie będzie uznawać reklamacji związanych z naprawami wynikającymi z zakamienienia urządzenia.

Zaleca się stosowanie zmiękczaczy z bogatej oferty HENDI:

W odpowiednim doborze konkretnego modelu pomoże

Ci przedstawiciel handlowy firmy HENDI

Do prawidłowej regeneracji zmiękczaczy zalecamy:

Tabletki solne, worek 25 kg – kod: 231265

PL

Twardość wody

Stopnie niemieckie [°dH]	Stopnie francuskie [°fH]	mmol/l	Stopnie Clarka	Podłączenie zmiękczacza
powyżej 24	powyżej 40	powyżej 4,2	powyżej 28	Konieczne
18 - 24	32 - 40	3,2 - 4,2	22 - 28	Konieczne
12 - 18	19 - 32	2,1 - 3,2	13 - 22	Konieczne
4 - 12	7 - 19	0,7 - 2,1	5 - 13	Konieczne
poniżej 4	poniżej 7	poniżej 0,7	poniżej 5	Niewymagane



Dziękujemy za zakup urządzenia marki Hendi. Przed użyciem urządzenia po raz pierwszy, przeczytaj dokładnie instrukcje obsługi, zwracając szczególną uwagę na część dotyczącą zasad bezpieczeństwa, która znajduje się w poniższym punkcie.

1. ZASADY BEZPIECZEŃSTWA

- Nieprawidłowa obsługa i niewłaściwe użytkowanie mogą spowodować poważne uszkodzenie urządzenia lub zranienie osób.
- Niniejsze urządzenie przeznaczone jest wyłącznie do użytku komercyjnego i nie może być stosowane do użytku domowego.
- Urządzenie należy stosować wyłącznie zgodnie z przeznaczeniem. Producent nie ponosi żadnej odpowiedzialności za szkody spowodowane nieprawidłową obsługą i niewłaściwym użytkowaniem urządzenia.
- W czasie użytkowania zabezpiecz urządzenie i wtyczkę kabla zasilającego przed kontaktem z wodą lub innymi płynami. W mało prawdopodobnym przypadku zanurzenia urządzenia w wodzie, należy natychmiast wyciągnąć wtyczkę z kontaktu, a następnie zlecić kontrolę urządzenia specjalście. Nieprzestrzeganie tej instrukcji może spowodować zagrożenie życia.
- Nigdy nie otwieraj samodzielnie obudowy urządzenia.
- Nie wtykaj żadnych przedmiotów w obudowę urządzenia.
- Nie dotykaj wtyczki kabla zasilającego wilgotnymi rękami.
- **Niebezpieczeństwo porażenia prądem!** Nie należy samodzielnie naprawiać urządzenia. Wszelkie usterki i niesprawności winny być usuwane wyłącznie przez wykwalifikowany personel.
- **Nigdy nie używać uszkodzonego urządzenia!** Uszkodzone urządzenie należy odłączyć od sieci i skontaktować się ze sprzedawcą.
- **Ostrzeżenie!** Nie zanurzać części elektrycznych urządzenia w wodzie ani w innych płynach. Nie wkładać urządzenia pod bieżącą wodę.
- Regularnie sprawdzać wtyczkę i kabel zasilający pod kątem uszkodzeń. Uszkodzoną wtyczkę lub kabel przekazać w celu naprawy do punktu serwisowego lub innej wykwalifikowanej osoby, aby zapobiec ewentualnym zagrożeniom i obrażeniom ciała.
- Upewnić się, czy przewód zasilający nie styka się z ostrymi ani gorącymi przedmiotami; trzymać kabel z dala od otwartego płomienia. Aby wyjąć wtyczkę z gniazdka, zawsze ciągnąć za wtyczkę, a nie za kabel.
- Zabezpieczyć przewód zasilający (lub przedłużacz) przed przypadkowym

wyciągnięciem z kontaktu. Przewód poprowadzić w sposób uniemożliwiający przypadkowe potknięcie.

- Stale nadzorować urządzenie podczas użytkowania.
- **Ostrzeżenie!** Jeżeli wtyczka jest włożona do gniazdka, urządzenie należy uważać za podłączone do zasilania.
- Przed wyjęciem wtyczki z gniazdka wyłączyć urządzenie!
- Nigdy nie przenosić urządzenia, trzymając za kabel.
- Nie używać żadnych akcesoriów, które nie zostały dostarczone wraz z urządzeniem.
- Urządzenie należy podłączać wyłącznie do gniazdka o napięciu i częstotliwości podanych na tabliczce znamionowej.
- Włożyć wtyczkę do gniazdka zlokalizowanego w dogodnym łatwo dostępnym miejscu, tak by w przypadku awarii istniała możliwość natychmiastowego odłączenia urządzenia. W celu całkowitego wyłączenia urządzenia odłączyć je od źródła zasilania. W tym celu wyjąć z gniazdka wtyczkę znajdującą się na końcu przewodu odłączanego urządzenia.
- Przed odłączeniem wtyczki zawsze pamiętać o wyłączeniu urządzenia!
- Nie korzystać z akcesoriów niezalecanych przez producenta. Zastosowanie niezalecanych akcesoriów może stwarzać zagrożenie dla użytkownika oraz prowadzić do uszkodzenia urządzenia. Korzystać wyłącznie z oryginalnych części i akcesoriów.
- Z urządzenia nie mogą korzystać osoby (także dzieci), u których stwierdzono osłabione zdolności fizyczne, sensoryczne lub umysłowe, albo którym brakuje odpowiedniej wiedzy i doświadczenia.
- W żadnym wypadku nie zezwalać na obsługę urządzenia przez dzieci.
- Urządzenie wraz z przewodem przechowywać poza zasięgiem dzieci.
- Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy.
- Zawsze odłączyć urządzenie od zasilania, jeżeli ma być ono pozostawione bez nadzoru, a także przed montażem, demontażem i czyszczeniem.
- Nie zostawiać urządzenia bez nadzoru podczas użytkowania.



1.1 SZCZEGÓLNE PRZEPISY BEZPIECZEŃSTWA

- Sprzęt zawiera fluorowane gazy cieplarniane w ilości określonej na tabliczce znamionowej i dopuszczalnej na mocy protokołu z Kioto.
- Specyfikacja gazu chłodniczego wykorzystanego w obiegu chłodniczym urządzenia określona została na tabliczce znamionowej (Rys. 10). Potencjał tworzenia efektu cieplarnianego (GWP) dla gazu HFC R134a wynosi 1430, dla czynnika HFC R404A - 3922.
- System jest zamknięty hermetycznie.
- Dane dotyczące równoważnika CO₂ znajdują się na tabliczce znamionowej
- Zgodnie z Rozporządzeniem Parlamentu Europejskiego i Rady (WE) nr 1272/2008, gazy R134a oraz R404A nie są łatwopalne ani toksyczne. W innych stężeniach mogą być duszące. Kontakt z cieczą może powodować oparzenia bądź odmrożenia.
- Gaz w systemie chłodniczym znajduje się pod ciśnieniem i w wyniku nagrzania może spowodować wybuch.
- Z urządzenia mogą korzystać dzieci w wieku 8 lat oraz powyżej 8 lat, jak również osoby o obniżonej sprawności ruchowej, czuciowej lub psychicznej lub osoby nieposiadające doświadczenia i odpowiedniej wiedzy, o ile korzystają z urządzenia pod opieką innych lub zostały poinstruowane w kwestii korzystania z urządzenia w sposób bezpieczny, jak również pod warunkiem, że mają świadomość zagrożeń związanych z użytkowaniem urządzenia. Nie dopuścić, by dzieci wykorzystywały urządzenie do zabawy. Zabrania się wykonywania przez dzieci czynności związanych z czyszczeniem i konserwacją urządzenia, jeśli nie znajdują się pod nadzorem osób dorosłych.
- Urządzenie przeznaczone jest do użytku w gospodarstwach domowych oraz w następujących miejscach:
 1. kuchnie dla pracowników w sklepach, biurach oraz innych środowiskach pracy;
 2. gospodarstwa rolne, kuchnie przeznaczone do użytku gości w hotelach, motelach oraz innych obszarach mieszkalnych;
 3. hotele typu „bed and breakfast”;
 4. placówki oferujące usługi gastronomiczne oraz podobne instytucje zajmujące się handlem niedetailicznym.
- Nie składować substancji wybuchowych, np. pojemników z aerozolem wraz z łatwopalnym gazem znajdującym się w urządzeniu.
- Urządzenie podłączać wyłącznie do źródła wody pitnej.
- W tym celu użyć nowego zestawu ruchomych złączy (wąż do wody) dostarczonego wraz z urządzeniem. Stary zestaw nie może zostać ponownie wykorzystany.
- Urządzenia nie uruchamiać przed sprawdzeniem przez technika

1.2 GWARANCJA

Każda wada bądź usterka powodująca niewłaściwe funkcjonowanie urządzenia, która ujawni się w ciągu jednego roku od daty zakupu, zostanie bezpłatnie usunięta lub urządzenie zostanie wymienione na nowe, o ile było użytkowane i konserwowane zgodnie z instrukcją obsługi i nie było wykorzystywane w niewłaściwy sposób lub niezgodnie z przeznaczeniem. Postanowienie to w żadnej mierze nie narusza innych praw użytkownika wynikających z przepisów prawa. W przypadku zgłoszenia urządzenia do na-

prawy lub wymiany w ramach gwarancji należy podać miejsce i datę zakupu urządzenia i dołączyć dowód zakupu (np. paragon).

Zgodnie z naszą polityką ciągłego doskonalenia wyrobów zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania bez uprzedzenia zmian w wyrobie, opakowaniu oraz danych technicznych podawanych w dokumentacji.

1.3 WYCOFANIE Z UŻYTKOWANIA I OCHRONA ŚRODOWISKA

Urządzenie zużyte i wycofane z użytkowania należy zutylizować zgodnie z przepisami i wytycznymi obowiązującymi w momencie wycofania urządzenia.

Materiały opakowaniowe, jak tworzywa sztuczne i pudła, należy umieszczać w pojemnikach na odpady właściwych dla rodzaju materiału.

2. WSTĘP

To urządzenie (maszyna) zostało zaprojektowane przez naszych techników i wyprodukowane w naszych fabrykach, w których od kilkudziesięciu lat produkujemy urządzenia tego typu, zawsze z największą troską o spełnienie najwyższych standardów jakości.

Nasz certyfikowany system jakości ISO 9001 pozwala utrzymać pod kontrolą wszystkie procesy produkcyjne w celu ciągłego doskonalenia jakości i bezpieczeństwa naszych produktów.

Niniejsza instrukcja umożliwi użytkownikowi zapoznanie się z urządzeniem. Jeżeli urządzenie zostało zainstalowane i jest użytkowane w sposób właściwy (zgodnie z instrukcją), nie stwarza sytuacji zagrożenia lub niebezpieczeństwa dla użytkownika. Należy bezwzględnie przestrzegać instrukcji zawartych w niniejszym dokumencie.

Użytkownik pod żadnym pozorem nie może mieć dostępu do kompresora - komory skraplacza, ani nie może manipulować przy urządzeniach kontroli i bezpieczeństwa.

Użytkownik zobowiązany jest zapoznać się z zaleceniami dotyczącymi właściwego użytkowania i optymalnego wykorzystania kostkarki do lodu, dzięki czemu użytkowanie urządzenia będzie odbywać się bez usterek również po długim okresie eksploatacji.

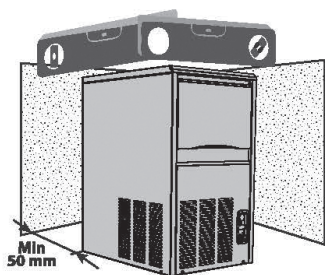
W przypadku konieczności skontaktowania się z producentem lub naszym przedstawicielem, użytkownik zobowiązany jest określić model i numer seryjny urządzenia.



3. INSTALACJA

Przed uruchomieniem urządzenia wykonać następujące czynności:

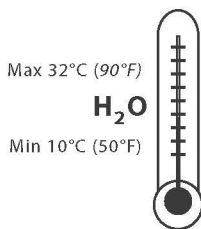
1. Sprawdzić, czy kostkarka do lodu nie została uszkodzona podczas transportu.
2. Wyjąć z opakowania wszystkie elementy dostarczone wraz z urządzeniem: wąż doprowadzający wodę, wąż spustowy, wszelką dokumentację oraz akcesoria.
3. Wyczyścić pojemnik przy pomocy gąbki zamoczonej w ciepłej wodzie z niewielką ilością sody oczyszczonej; wypłukać czystą wodą i dokładnie osuszyć.
4. Ustawić kostkarkę w przeznaczonym do tego miejscu i upewnić się, czy powierzchnia, na której stoi jest równa (Rys. 1).



Rys. 1

Uwaga: Przy wyborze miejsca ustawiania urządzenia, upewnić się, czy:

- temperatura w pomieszczeniu nigdy nie jest niższa niż 10°C (50°F) i nie przekracza 43°C (110°F).
- temperatura wody nie jest niższa niż 10°C (50°F) i nie przekracza 32°C (90°F) (Rys. 2).



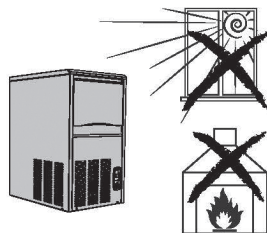
Rys. 2

- ciśnienie wody zasilania nie może wynosić mniej niż 0,1 MPa (1 bar) i więcej niż 0,5 MPa (5 bar). Jeśli ciśnienie wody przekroczy 0,5 MPa, zastosować reduktor ciśnienia na zasilaniu wodnym maszyny (Rys. 3).



Rys. 3

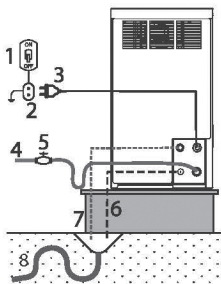
- urządzenie umieszczone zostało z dala od źródeł ciepła i w pomieszczeniu dobrze wentylowanym (Rys. 4).



Rys. 4

URZĄDZENIE PODŁĄCZAĆ WYŁĄCZNIE DO ŹRÓDŁA WODY PITNEJ.

5. Urządzenie podłączyć do źródła wody przed podłączeniem do sieci elektrycznej.
 6. Podłączyć wąż doprowadzający wodę 3/4" (dotychczasowy do urządzenia) do maszyny i do linii wodnej zasilania zimnej wody pitnej.
- W celach praktycznych i dla zachowania bezpieczeństwa zaleca się zamontowanie zaworu odcinającego (niedotłączony do urządzenia) (Rys. 7: 1. wyłącznik; 2. gniazdko elektryczne; 3. wtyczka; 4. doprowadzenie wody; 5. zawór; 6. spust wody ze skraplacza; wersja urządzenia chłodzona wodą; 7. odprowadzanie wody z zasobnika; 8. odprowadzanie wody przy otwartym syfonie).



Rys. 5

7. Nałożyć na złączkę spustową wody przewód rurowy giętki (dotłączony do urządzenia) o wewnętrznej średnicy 20 mm. i o odpowiedniej długości (sięgającej nie dalej niż 1 metr od urządzenia) umożliwiającej dostęp do studzienki ściekowej.

Uwaga: Zainstalować maszynę w takim położeniu, by żaden sposób wentylacja agregatów chłodzących nie była utrudniona (wyłącznie w przypadku maszyn chłodzonych powietrzem) (Rys. 6).



Rys. 6

- Nie instalować maszyny w pomieszczeniach zakurzonych, gdyż mogłoby to prowadzić do zapchania się skraplacza agregatu chłodniczego (wyłącznie w przypadku maszyn chłodzonych powietrzem) (Rys. 6).
- W przypadku zainstalowania urządzenia w miejscu, w którym woda pitna ma dużą zawartość soli, postępować zgodnie ze wskazówkami producenta w celu zminimalizowania negatywnych skutków.
- Aby unikać pochtania przez лёд nieprzyjemnych zapachów i nabierania niewłaściwego smaku, w pojemniku na лёд nie przechowywać żywności, butelek itp.
- Podczas pracy urządzenia nie zostawiać otwartych drzwiczek pojemnika na лёд.

3.1 PODŁĄCZENIE DO SIECI ELEKTRYCZNEJ

Sieć elektryczna musi mieć wyłącznik różnicowoprądowy.

Jeśli kabel zasilający zostanie uszkodzony, konieczna jest wymiana przez wykwalifikowany personel w celu uniknięcia potencjalnego zagrożenia.



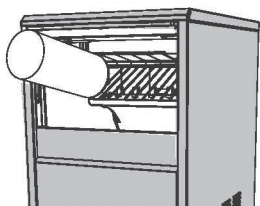
4. URUCHOMIENIE

Przed uruchomieniem urządzenia należy wykonać następujące czynności:

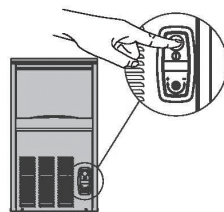
Uwaga: Aby zapewnić całkowite odprowadzenie wody z urządzenia, zapewnić nachylenie węża pod kątem 3%, upewniając się jednocześnie, czy nie są w żadnym miejscu ściśnięte lub nie są syfonowane. Zaleca się, by węże opróżniane były do otwartego syfonu (Rys. 5).

- Przed podłączeniem maszyny do sieci elektrycznej upewnić się, czy napięcie sieciowe odpowiada danym określonym na tabliczce znamionowej, umieszczonej z tyłu urządzenia.
- Maksymalna tolerancja dozwolona dla wahań napięcia wynosi $\pm 10\%$ wartości nominalnej.
- Zapewnić obwód zasilania elektrycznego do maszyny z własnym wyłącznikiem głównym oddzielającym wszystkie bieguny i taki, by zapewnić odległość przerwy między stykami, która pozwoli na całkowite odłączenie w warunkach kategorii przepięcia III.
- Wymiarowanie - zgodnie z wartością prądu w amperach wskazaną na tabliczce znamionowej.
- Musi zostać zapewniony łatwy dostęp do gniazdka elektrycznego.

UWAGA!: Jeśli urządzenie włączane jest po raz pierwszy od dłuższego czasu, po wyczyszczeniu uzupełnić tackę parownika wodą (Rys. 7). W tym celu podnieść pokrywę osłaniającą pojemnik zapasu, odsunąć klapę i wlać wodę pitną do tacki parownika. Przy kolejnych cyklach powtarzanie tej czynności nie będzie konieczne.

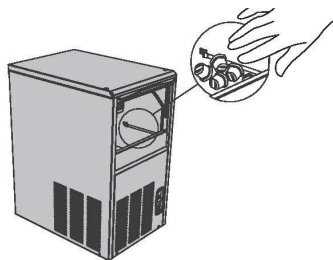


Rys. 7



Rys. 8

Po sprawdzeniu połączenia do sieci elektrycznej i do źródła wody, odkręcić zawór zasilania wodą i włożyć wtyczkę do gniazdka elektrycznego. By uruchomić urządzenie, wcisnąć podświetlony przycisk (Rys. 8). Zaleca się nie korzystać z kostek lodu wytworzonych podczas pierwszych pięciu cykli. Wewnątrz pojemnika zapasu na gotowe kostki lodu znajduje się termostat (Rys. 9), który zatrzymuje pracę urządzenia oraz wytwarzanie kostek, jeśli ich poziom w pojemniku sięgnął lampki. Nie wyłączać doptywu wody, jeśli urządzenie jest uruchomione, ani nie zastawiać wlotów wentylacyjnych urządzenia.



Rys. 9

Uwaga: Po usunięciu kostek, oczyścić lampkę kontrolną z ewentualnych resztek lodu, aby produkcja kostek została wznowiona (Rys. 9).

5. NIEPRAWIDŁOWE DZIAŁANIE

NASTĘPUJĄCE DZIAŁANIA MOGĄ ZOSTAĆ PODJĘTE WYŁĄCZNIE PRZEZ WYKWALIFIKOWANY PERSONEL

W PRZYPADKU NIEPRAWIDŁOWEGO DZIAŁANIA URZĄDZENIA, ZALECA SIĘ ODŁĄCZYĆ MASZYNĘ OD ŹRÓDŁA ZASILANIA ORAZ WODY

1. Sprawdzić, czy zawór doprowadzania wody jest odkręcony.
2. Sprawdzić, czy urządzenie zasilane jest prądem, czy zostało prawidłowo podłączone do gniazdka elektrycznego i czy jest włączone.
3. Sprawdzić, czy nie występują nieprawidłowe drgania wywołane przez poluzowane śruby.
4. Jeśli konieczne jest podjęcie działania ze względu na wystąpienie wycieków, konieczność dokręcenia śrub lub w innych przypadkach, najpierw

wyłączyć urządzenie i sprawdzić, czy wyciek nie został spowodowany przez wystąpienie zatorów w spuszczeniu wody.

5. Jeśli produkcja kostek jest niewystarczająca, sprawdzić, czy skraplacz jest czysty oraz czy dysze skraplacza nie są pokryte kamieniem.
6. Sprawdzić, czy czujnik w pojemniku zapasu działa prawidłowo: jeśli do lampki przyłgnęła kostka lodu, produkcja zostanie wstrzymana na ok. 1 minutę i automatycznie wznowiona po ok. 1 minucie od momentu usunięcia lodu.

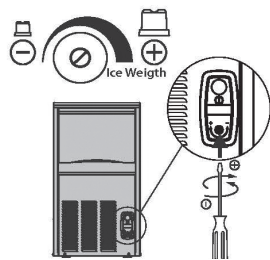
7. W zależności od pory roku, termometr może zmienić maksymalną ilość wytworzonych kostek w pojemniku zapasu na gotowe kostki lodu - w celu zmiany tej wartości skontaktować się z autoryzowanym instalatorem.

5.1 REGULACJA WIELKOŚCI I WAGI KOSTEK

Po pewnym czasie eksploatacji urządzenia, ze względu na różnice w temperaturze otoczenia, wymiary oraz waga kostek lodu może ulec zmianie.

Aby ustawić wielkość i wagę kostek lodu należy posłużyć się śrubami znajdującymi się z przodu urządzenia, pod włącznikiem (Rys. 10).

Obrócenie śruby zgodnie z ruchem wskazówek zegara skutkuje zwiększeniem wagi kostek, natomiast obrócenie śruby w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara - zmniejszeniem. Powyższa zmiana wagi kostek lodu będzie miała również wpływ na czas ich wytworzenia.



Rys. 10

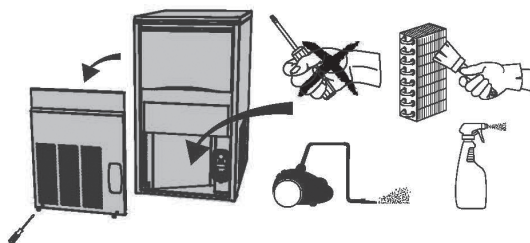


Aby przeprowadzić czyszczenie lub konserwację urządzenia należy odłączyć je od źródła zasilania.

Do czyszczenia obudowy, wystarczy użyć szmatki przeznaczonej do czyszczenia stali nierdzewnej zwilżonej specjalnym środkiem niezawierającym chloru.

- Aby urządzenie działało najbardziej efektywnie i bezusterkowo, skraplacz powietrza umieszczony z przodu urządzenia musi być regularnie czyszczony [Rys. 11].

- Do czyszczenia filtra nie używać szczotek ani tępych przedmiotów.



Rys. 11

- Zakręcić zawór odcinający wodę od urządzenia, odłączyć wąż doprowadzania wody i zdjąć szczypcami siateczkę filtrującą umieszczoną na zaworze elektrycznym doprowadzania wody.

- Wyczyścić siateczkę pod strumieniem wody i ponownie zamontować we właściwym miejscu

6.3 CZYSZCZENIE POJEMNIKA

- Wyjąć lód z pojemnika zapasu. Wyczyścić wnętrze pojemnika przy pomocy wilgotnej gąbki z niewielką ilością sody oczyszczonej.
- Wypłukać czystą wodą i dokładnie osuszyć.

6.4 CYKL MYCIA I ODKAŻANIE

- Aby zapobiec problemom powstającym w wyniku wykorzystywania do wytwarzania kostek twardej wody, czego skutkiem jest powstawanie zanieczyszczeń na częściach urządzenia, które mają bezpośredni kontakt z wodą, maszyna została wyposażona w funkcję "Samooczyszczanie". Funkcja ta, dzięki działaniu środka czyszczącego – jednej saszetki proszku oraz butelki dozującej – pozwala na utrzymanie maszyny w czystości i odkażonej, pozbawionej osadów i złogów kamienia.
- W celu zagwarantowania właściwego czyszczenia kostkarki do lodu zaleca się przeprowadzenie cyklu mycia przynajmniej 3-4 razy w roku w zależności od twardości wody wykorzystywanej do produkcji kostek lodu.

Zestaw do mycia (opcjonalnie)

Zestaw składa się z plastikowej butelki z gumowym wężem, 1 kg opakowania kwasu cytrynowego i instrukcji dotyczącej mycia urządzenia.

Proporcje: ilość kwasu cytrynowego do zmieszania z wodą w butelce do uzyskania właściwego roztworu

MODEL	IŁOŚĆ KWASKU CYTRYNOWEGO
20 - 25 kg	200 g
30 - 40 kg	250 g
50 kg	350 g
70 - 90 kg	500 g

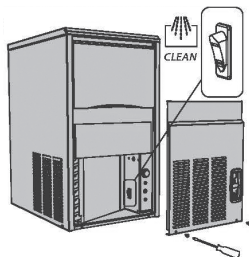
PL



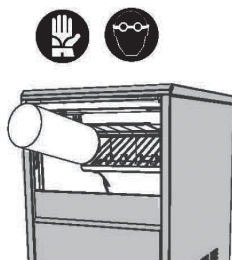
6.5 CYKL MYCIA I ODKAŻANIE

Podczas przyrządzania roztworu kwasu cytrynowego (woda + kwas cytrynowy, patrz tabela powyżej) zachować należy ostrożność. Założyć rękawice oraz okulary ochronne.

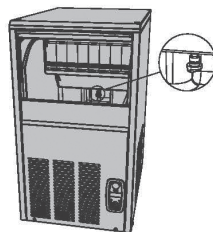
- Wytączyć maszynę.
- Wyjąć lód z pojemnika.
- Przygotować roztwór w plastikowej butelce, rozpuszczając proszek w letniej wodzie (max. 40°C) zgodnie z ilością przedstawioną w załączonej tabeli. Dokładnie wszystko wymieszać uważając, by nie powstały grudki.
- Ustawić przełącznik na pozycji oznaczonej jako „Czyszczenie” (Rys. 12).
- Wlać roztwór czyszczący do tacki parownika (Rys. 13).
- Włączyć urządzenie i odczekać co najmniej 2 godziny.
- Po 2 godzinach wytączyć urządzenie i odprowadzić roztwór w tacki parownika do pojemnika zapasu (Rys. 14).
- Wymienić klapę i wlać czystą wodę do tacki (do pełna) i ponownie uruchomić urządzenie.
- Powtórzyć czynność co najmniej 5 razy w celu usunięcia roztworu odkamieniającego i środków odkażających.
- Po upływie określonego czasu, wytączyć urządzenie i zdjąć klapę w celu odprowadzenia wody z tacki parownika, a następnie ponownie nałożyć klapę.
- Na koniec przełączyć urządzenie w tryb wytwarzania lodu.
- Po przeprowadzeniu czyszczenia, dokładnie przepłukać pojemnik zapasu wodą.
- Jeśli urządzenie nie jest użytkowane przez dłuższy czas:
 - Wytączyć maszynę;
 - Wyjąć wszystkie kostki lodu z pojemnika;
 - Odprowadzić całą pozostałą wodę;
 - Dokładnie wyczyścić;
 - Pozostawić drzwiczki pojemnika zapasu uchylone.



Rys. 12



Rys. 13



Rys. 14

Hendi B.V.

Steenoven 21

3911 TX Rhenen, The Netherlands

Tel: +31 (0)317 681 040

Fax: +31 (0)317 681 045

Email: info@hendi.eu

Hendi Polska Sp. z o.o.

ul. Magazynowa 5

62-023 Gądko, Poland

Tel: +48 61 6587000

Fax: +48 61 6587001

Email: info@hendi.pl

Find Hendi on internet:

www.hendi.eu

www.facebook.com/HendiFoodServiceEquipment

www.linkedin.com/company/hendi-food-service-equipment-b.v.

www.youtube.com/HendiEquipment

- Changes, printing and typesetting errors reserved.

- Producent zastrzega sobie prawo do zmian
oraz błędów drukarskich w instrukcji.